

【初试】2026 年 宁波大学 861 英汉互译之英汉互译实用翻译教程考研精品资料

说明：本套资料由高分研究生潜心整理编写，高清电子版支持打印，考研首推荐资料。

一、宁波大学 861 英汉互译考研真题汇编及考研大纲**1. 宁波大学 861 英汉互译 2007-2021 年考研真题；其中 2007-2009 年有答案。**

说明：分析历年考研真题可以把握出题脉络，了解考题难度、风格，侧重点等，为考研复习指明方向。

2. 宁波大学 861 英汉互译考研大纲**①2025 年宁波大学 861 英汉互译考研大纲。**

说明：考研大纲给出了考试范围及考试内容，是考研出题的重要依据，同时也是分清重难点进行针对性复习的推荐资料，本项为免费提供。

二、2026 年宁波大学 861 英汉互译考研资料**3. 《英汉互译实用翻译教程》考研相关资料****(1) 《英汉互译实用翻译教程》[笔记+课件+提纲]****①2026 年宁波大学 861 英汉互译之《英汉互译实用翻译教程》考研复习笔记。**

说明：本书重点复习笔记，条理清晰，重难点突出，提高复习效率，基础强化阶段推荐资料。

②2026 年宁波大学 861 英汉互译之《英汉互译实用翻译教程》本科生课件。

说明：参考书配套授课 PPT 课件，条理清晰，内容详尽，版权归属制作教师，本项免费赠送。

③2026 年宁波大学 861 英汉互译之《英汉互译实用翻译教程》复习提纲。

说明：该科目复习重难点提纲，提炼出重难点，有的放矢，提高复习针对性。

(2) 《英汉互译实用翻译教程》考研核心题库(含答案)**①2026 年宁波大学 861 英汉互译之《英汉互译实用翻译教程》考研核心题库汉译英精编。****②2026 年宁波大学 861 英汉互译之《英汉互译实用翻译教程》考研核心题库英译汉精编。**

说明：本题库涵盖了该考研科目常考题型及重点题型，根据历年考研大纲要求，结合考研真题进行的分类汇编并给出了详细答案，针对性强，是考研复习推荐资料。

三、电子版资料全国统一零售价

本套考研资料包含以上部分(不含教材)，全国统一零售价：[¥]

四、2026 年研究生入学考试指定/推荐参考书目(资料不包括教材)**宁波大学 861 英汉互译考研初试参考书**

《翻译通论》，刘敬国、何刚强编著，外语教学与研究出版社，2011。

实用翻译教程(英汉互译)(第 3 版)，冯庆华著，上海外语教育出版社，2010。

五、本套考研资料适用学院及考试题型

外国语学院

英译汉、汉译英

六、本专业一对一辅导(资料不包含，需另付费)

提供本专业高分学长一对一辅导及答疑服务，需另付费，具体辅导内容计划、课时、辅导方式、收费标准

等详情请咨询机构或商家。

七、本专业报录数据分析报告(资料不包含, 需另付费)

提供本专业近年报考录取数据及调剂分析报告, 需另付费, 报录数据包括:

- ①报录数据-本专业招生计划、院校分数线、录取情况分析 & 详细录取名单;
- ②调剂去向-报考本专业未被录取的考生调剂去向院校及详细名单。

版权声明

编写组依法对本书享有专有著作权, 同时我们尊重知识产权, 对本电子书部分内容参考和引用的市面上已出版或发行图书及来自互联网等资料的文字、图片、表格数据等资料, 均要求注明作者和来源。但由于各种原因, 如资料引用时未能联系上作者或者无法确认内容来源等, 因而有部分未注明作者或来源, 在此对原作者或权利人表示感谢。若使用过程中对本书有任何异议请直接联系我们, 我们会在第一时间与您沟通处理。

因编撰此电子书属于首次, 加之作者水平和时间所限, 书中错漏之处在所难免, 恳切希望广大考生读者批评指正。

目录

封面.....	1
目录.....	4
宁波大学 861 英汉互译历年真题汇编	6
宁波大学 861 英汉互译 2021 年考研真题（暂无答案）	6
宁波大学 861 英汉互译 2020 年考研真题（暂无答案）	9
宁波大学 861 英汉互译 2019 年考研真题（暂无答案）	11
宁波大学 861 英汉互译 2018 年考研真题（暂无答案）	15
宁波大学 861 英汉互译 2017 年考研真题（暂无答案）	17
宁波大学 861 英汉互译 2016 年考研真题（暂无答案）	20
宁波大学 861 英汉互译 2015 年考研真题（暂无答案）	23
宁波大学 861 英汉互译 2014 年考研真题（暂无答案）	25
宁波大学 861 英汉互译 2013 年考研真题（暂无答案）	27
宁波大学 861 英汉互译 2012 年考研真题（暂无答案）	29
宁波大学 861 英汉互译 2011 年考研真题（暂无答案）	31
宁波大学 861 英汉互译 2010 年考研真题（暂无答案）	33
宁波大学 861 英汉互译 2009 年考研真题	35
宁波大学 861 英汉互译 2009 年考研真题参考答案	37
宁波大学 861 英汉互译 2008 年考研真题	40
宁波大学 861 英汉互译 2008 年考研真题参考答案	42
宁波大学 861 英汉互译考研大纲.....	45
2025 年宁波大学 861 英汉互译考研大纲	45
2026 年宁波大学 861 英汉互译之实用翻译教程考研核心笔记.....	46
《英汉互译实用翻译教程》考研核心笔记	46
第 1 章 总论	46
考研提纲及考试要求	46
考研核心笔记	46
第 2 章 语义翻译	53
考研提纲及考试要求	53
考研核心笔记	53
第 3 章 词法翻译	59
考研提纲及考试要求	59
考研核心笔记	59
第 4 章 句法翻译	61
考研提纲及考试要求	61
考研核心笔记	61

第 5 章 成语与翻译	67
考研提纲及考试要求	67
考研核心笔记	67
第 6 章 辞格与翻译	73
考研提纲及考试要求	73
考研核心笔记	73
第 7 章 计算机辅助翻译	79
考研提纲及考试要求	79
考研核心笔记	79
第 8 章 多种译本研究	83
考研提纲及考试要求	83
考研核心笔记	83
第 9 章 译者的风格	89
考研提纲及考试要求	89
考研核心笔记	89
第 10 章 比较文学与翻译	93
考研提纲及考试要求	93
考研核心笔记	93
第 11 章 回译练习	98
考研提纲及考试要求	98
考研核心笔记	98
第 12 章 文体与翻译	108
考研提纲及考试要求	108
考研核心笔记	108
2026 年宁波大学 861 英汉互译之实用翻译教程考研辅导课件	114
《英汉互译实用翻译教程》考研辅导课件	114
2026 年宁波大学 861 英汉互译之实用翻译教程考研复习提纲	189
《英汉互译实用翻译教程》考研复习提纲	189
2026 年宁波大学 861 英汉互译之实用翻译教程考研核心题库	192
《英汉互译实用翻译教程》考研核心题库之汉译英精编	192
《英汉互译实用翻译教程》考研核心题库之英译汉精编	215

宁波大学 861 英汉互译历年真题汇编

宁波大学 861 英汉互译 2021 年考研真题（暂无答案）

宁波大学 2021 年硕士研究生招生考试初试试题(B 卷)

(答案必须写在考点提供的答题纸上)

科目代码: 861 总分值: 150 科目名称: 英汉互译

I. Term Definition and Explanation (5×10 points=50 points)

Directions: There are all together 5 terms concerning translation theory and practice in this part. You are required to define and explain each term with a maximum of 100 words **in English**. All your answers must be written on the **Answer Sheet**.

- | | |
|------------------------|-------------------|
| 1. free translation | 2. foreignization |
| 3. overt translation | 4. cohesion |
| 5. culture-bound terms | |

II. English-Chinese Translation (2×30 points =60 points)

Directions: There are two English passages in this part. You are required to translate the passages into Chinese. Marks will be awarded for faithfulness and appropriateness. Please write all your translations on the **Answer Sheet**.

Passage One

Evolution is a well—established fact. Only the explanations of how evolution happens or looks – natural selection, genetic processes and family trees – can be called theories. But evolution itself is not a theory. In order to understand the origin of language, the origin of life more generally must be considered in order to frame the discussion. And that requires evolution.

Humans enjoy a privilege unique among all other life forms that enables them to contemplate their origin. And yet, all human perspectives are culturally shaped. Therefore, along with superior mental powers, cultures not only guide humans' understanding of the world but also define what is worth looking at. Culture constrains how humans justify their reasoning. Science emerges from and is shaped by the values of culture, different social roles and the knowledge structures that have been sanctioned by society (that is, what knowledge is and how different components of our knowledge are related to one another).

Culture is one reason that different scientists take different views on the fossil evidence. It is not merely disagreement about the facts, though that too is important. Richard Feynman was one of the first to notice that results of physics experiments tended to be closer to published expectations than one would have otherwise expected. This points to one cultural effect in science known as “confirmation bias (确认偏差)”. Even though consideration is given only to science,